

**Prof. Dr. Georg Elwert  
Dr. Juliana Ströbele-Gregor**

**Instituto de Etnología  
Universidad Libre de Berlin  
Alemania**

**PROYECTO: LATAUTONOMY**

**AUTONOMÍAS MULTICULTURALES - UNA CONDICIÓN  
NECESARIA PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE**

**INFORME**

**del periodo 2001 - al 2002**

**Berlin 27 de Octubre de 2002**

## **1 Periodos de trabajo del Instituto de Etnología**

Para llevar adelante la investigación del componente "Participant 5" (Instituto de Etnología de la Universidad Libre de Berlin), este Instituto contrató a la Dra. Juliana Ströbele-Gregor.

Debido a que los criterios del contrato previstos en el presupuesto del proyecto "Latautonomy" no son compatibles con la Ley de la Universitaria de Alemania, el cronograma para el Instituto debía reducirse. La Ley establece que la Dr. Ströbele-Gregor debe ser contratada según el Convenio Colectivo para Empleados Públicos. La duración de su contrato es del 25 de Julio 2002 hasta el 7 de Enero de 2003 a medio tiempo y entre el 16 de Agosto hasta el 19 de Octubre con tiempo completo.

## **2 Objetivos (para el periodo 1.11.02 hasta 31.10. 02)**

Estudiar los lineamientos políticos y los conceptos de la cooperación multilateral de la Unión Europea (UE) y de la cooperación al desarrollo (EZ) bilateral alemana relativo a la población indígena en América Latina, así como su consideración en la estructura administrativa (Organigrama) de las instituciones de cooperación como también en las estrategias sectoriales y de cooperación al desarrollo en los diferentes países del Subcontinente.

Conocimientos de las estrategias y de la ejecución de la cooperación de la EU y de Alemania relativo a los pueblos indígenas en Bolivia (ejemplos elegidos). Asimismo, se contempla los siguientes temas: a) la posición de expertos internacionales frente a las reivindicaciones de "autonomía" y la consideración de territorios "autónomos"; b) coherencia/ divergencia entre lineamientos /conceptos de la cooperación y su "performance".

## **3 Metodología**

Recolectar datos oficiales; elaborar un cuadro sobre las instituciones y sus conceptos relativos a población indígena. Fuentes: El Concepto de la EU; el concepto del Ministerio de Cooperación de la República Federal de Alemania BMZ, lineamientos y enfoques de instituciones alemanas de cooperación.

Recopilar Planes, de proyectos y documentos de evaluación de proyectos en Bolivia (ejemplos específicos).

Entrevistar a expertos en las oficinas centrales de instituciones de cooperación en Alemania (en forma directa) y en Bruselas (por teléfono).

Visitar algunos proyectos específicos en Bolivia.

Entrevistar a representantes - hombres y mujeres - de las organizaciones indígenas sobre temas relativos a la percepción de la cooperación; conceptos y práctica de "autonomías" en los diferentes departamentos en Bolivia.

Entrevistar a observadores externos que no son portavoces de instituciones de cooperación.

## **4 Nota sobre cambios al diseño del Proyecto "Latautonomy" en cuanto a Participante 5**

Al elaborar el plan de trabajo para esta fase (ver: programa de trabajo, Mayo 2002), tuvimos que hacer ajustes respecto a la planificación inicial del componente "Participante 5". En lugar de estudiar el impacto de la cooperación europea, en relación a los pueblos indígenas en forma global (como se había previsto en el diseño "Latautonomy"), se tomó la siguiente decisión: a) enfocar el estudio en un país donante (la República Federal de Alemania), así como analizar el concepto de la Comisión de la Unión Europea y su ejecución en un país latinoamericano (Bolivia); b) realizar un estudio de caso siguiendo preguntas específicas (ver Programa de Trabajo, Mayo 2002).

La realización del estudio de campo en Bolivia ha requerido algunas transferencias de los recursos financieros. Se transfirió una parte de los recursos previstos para varios viajes de Europa a América Latina.

## **5 Actividades y su colocación dentro del contexto de la investigación**

### **5.1 Junio/Julio 2002**

#### **5.1.1 Nota con respecto a esta fase**

En este periodo se inició la toma de contactos con diferentes representantes de la cooperación alemana al desarrollo (EZ) y con los respectivos departamentos de la Comisión de la Unión Europea (UE), la recolección de informaciones y datos por medio de entrevistas y de documentos impresos y electrónicos, no pudieron ser realizadas, pues los preparativos de la cumbre de Johannesburgo y el inicio de la temporada de vacaciones, impidieron que las visitas previstas a instituciones podían ser realizadas. Estas tareas quedan pendientes para los meses noviembre y diciembre.

Se ha preparado la investigación de campo en Bolivia en términos de la organización y de los contenidos. Se han elaborado los cuestionarios y un panorama del conjunto de los proyectos grandes y de programas; se fijaron algunas reuniones y visitas de campo en Bolivia.

Se analizó la situación política en Bolivia después de las elecciones nacionales del 31 de mayo 2002.

### 5.1.2 Sumario de actividades realizadas

- Se tomo contacto con algunos departamentos de la UE que tienen bajo su responsabilidad la cooperación al desarrollo que, está dirigida al apoyo de pueblos indígenas. Se estableció el contacto con los participantes y organizadores de la "Conference on Indigenous Peoples, Brussels 18-20 June 2002" así como con personas responsables de la ejecución de proyectos junto con pueblos indígenas.
- Se elaboraron guías para las entrevistas, según las preguntas claves expuestas en el Programa de Trabajo, considerando diferentes grupos de personas: a) el personal de las instituciones de EZ en Alemania y Bruselas; b) el personal alemán y europeo en proyectos de cooperación bilateral alemana y de cooperación multilateral europea en Bolivia; c) el personal boliviano en proyectos de EZ alemana en Bolivia; d) representantes del gobierno boliviano, de la administración así como de instituciones de contrapartes bolivianas de la EZ alemana; e) representantes de organizaciones y comunidades indígenas y comunari@s; f) expert@s extern@s y "observadores independientes" de la cooperación al desarrollo en Bolivia.
- La toma de contactos (correo electrónico) y recopilación de datos de las siguientes instituciones alemanas: MISEREOR; Fundación Hans Seidel; Fundación Heinrich Böll; Fundación Konrad Adenauer, Fundación Friedrich Ebert, Asociación de las Iglesias Protestantes para el Desarrollo.
- Se viajó para entrevistar a personal en diferentes departamentos de instituciones de cooperación en Alemania, como son: el Ministerio de Cooperación y Desarrollo BMZ en Bonn, el Servicio Alemán Técnico-Social ded en Bonn; la Agencia de Cooperación al Desarrollo GTZ en Eschborn; un representante de la Fundación Friedrich Ebert en Berlin.

Participé en el seminario internacional, "Pueblos indígenas y biodiversidad - Problemas y Oportunidades", 7.7. - 11. 7. 2002 en Vilm, organizado por la GTZ y el Bundesamt für Naturschutz.

- Recolección y el análisis de los conceptos y lineamientos estratégicos del BMZ, desde la perspectiva de los pueblos indígenas. La recolección de los informes del Congreso de la UE en Bruselas.
- Recolección y revisión de informes de prensa y otros medios de comunicación sobre la situación actual en Bolivia.

## 5.2 2a Fase: 20 de agosto al 17 de octubre de 2002

### 5.2.1 Nota con respecto a esta fase

Periodo de investigación de campo en Bolivia

Uno de los campos prioritarios de la investigación han sido las regiones rurales porque: 1o) Mas de la mitad de la población indígena vive en el campo y - en caso de ser migrante urbano - sigue teniendo relaciones sociales y económicas con el área rural. 2o) Con las reformas políticas aprobadas desde 1993 (la descentralización, la Ley de Municipalización, la Ley INRA que regula la tendencia de tierra, la Ley de Participación Popular) fueron introducidas nuevas formas legales específicas de autogestión a nivel municipal; además fueron reconocidos los territorios indígenas ya existentes, la ley INRA les otorga el título legal de propiedad en calidad de Territorios de Comunidades de Origen TCO. 3a) Las reivindicaciones de las organizaciones indígenas y campesinas están principalmente destinadas a obtener y asegurar "tierra y territorio". La segunda reivindicación está dirigida a la implementación de su derecho de autogestión. así como una ampliación de este derecho. 4o) El enfoque de la EZ alemana en Bolivia está enmarcado en *el* apoyar a la reducción de la pobreza y en la ejecución del Programa HIPC II. Esto incluye a la vez a contribuir a mayor autodeterminación de las organizaciones indígenas, en materia de formulación de políticas y la gestión administrativa. Este enfoque conduce a la ejecución de varios grandes proyectos en zonas rurales.

### 5.2.2 Sumario de Actividades realizadas

- Coordinación con Oscar Coca, CIDES y Dr. Robert Lessmann, Viena, ambos Participantes de Latautonomy en Bolivia con temas específicos.
- Recopilación de datos y entrevistas en la ciudad de La Paz con las siguientes personas e instituciones:
  - el representante del BMZ en la Embajada de Alemania;
  - Instituciones de la cooperación, de proyectos y programas: coordinadores y asesores en proyectos y programas de la GTZ; representantes y personal de la Fundación Friedrich Ebert; de la Fundación Hans Seidel, la directora y voluntarios del ded; el director del Goethe-Institut; personal de la ONG CESA que recibe apoyo financiero de Pan para el Mundo, MISEREOR y otros donantes europeos; personal de la Delegación de la UE; del Banco Mundial; del Programa de Apoyo a la Democratización Municipal PADEM de la Ayuda Obrera Suiza, programa de capacitación para sindicatos campesinos y organizaciones de base;
  - representantes indígenas: Miembros indígenas del Gobierno (el Viceministro de Asuntos Indígenas y la Viceministra de Educación), concejales y alcaldes indígenas; un representantes del partido indianista Movimiento Indígena Pachakutik MIP; dirigentes de organizaciones indígenas a nivel nacional y de organizaciones de base;

- un parlamentario del Partido Movimiento al Socialismo MAS;
- expert@s /intelectuales bolivianos como observadores independientes de la EZ alemana y europea (multilateral).

- Participación en el Seminario sobre desarrollo rural, participación y pueblos indígenas, organizado por el Grupo G-DRU (expertas bolivianos).
- Realización de viajes a diversas regiones del país con las siguientes metas: a) formarme una idea de la situación del trabajo y de la realidad en proyectos específicos en diversas regiones del país; recolectar documentos de proyectos; b) entrevistar a autoridades locales; dirigentes de las organizaciones indígenas, autoridades municipales, que representan la contra parte de los proyectos. c) recolectar documentos y realizar entrevistas con personal de la UE y de ONGs alemanas en sus sedes descentralizadas. Un criterio substancial para la selección de proyectos en las regiones, ha sido el de considerar tanto los diferentes espacios culturales como diversos tipos de proyectos. Las visitas fueron realizados en las siguientes regiones:
  - Norte de Potosí y Sajama en la región andina. Allí trabajan varios proyectos de la GTZ.
  - Rurrenabaque, San Buenaventura y Tumupaza en las zonas tropicales del Dep. de La Paz. Voluntarios del ded cooperan con diferentes organizaciones indígenas y campesinas (colonizadores andinos) en esta región.
  - la ciudad de Cochabamba (zona de valle). Varios contrapartes de proyectos de la GTZ y otras ONGs financiadas por la cooperación alemana tienen su sede en Cochabamba. El proyecto de la Maestría de educación intercultural bilingüe de la GTZ está integrada a la Universidad de San Simón. Allí se encuentra la Oficina Andina de Terre des hommes y la sede del reconocido Instituto de investigación CERES. El Programa de Desarrollo Alternativo des Chapare de la UE dispone de una oficina en la ciudad.
  - Santa Cruz, metrópoli, polo de desarrollo y centro de migración en el oriente boliviano. Es la sede de la Confederación de Pueblos indígenas del Oriente y de la Amazonia Boliviana CIDOB y de la nueva organización de pueblos indígenas del Chaco CPI-Chaco, organización contraparte del FONDO INDIGENA y de la GTZ. Se encuentra allí a dirigentes del Movimiento de los Sin Tierra MST, al asesor local de MISEREOR y a APCOB, la ONG mas experimentada en materia de investigación y cooperación con pueblos indígenas del oriente boliviano.
  - La Provincia Cordillera del Chaco Boliviano con su capital Camiri. Es la sede de la Asamblea del Pueblo Guaraní APG. En Cordillera trabajan diversos programas de la GTZ y se ha establecido una cooperación inter-institucional con el ded. Además existen varias iniciativas de base de la iglesia católica y de ONGs financiados por MISEREOR.
- Conferencia presentada en la Universidad San Simón in Cochabamba en el marco de la Maestría Educación Intercultural Bilingüe PROEIB-Andes.

## **6 Resultados**

### **6.1 Cambios en el contexto político en Bolivia**

Las elecciones nacionales del 31 de mayo 2002 tuvieron un resultado inesperado. Con 24 parlamentarios los indígena y campesinos representan el 18 % del total de los diputados del congreso. Al senado, la cámara alta llegaron tres representantes, lo cual equivale a 11 % de los senadores. Es la primera vez en la historia del país, que la población indígena campesina está representada de esta manera en el Parlamento Nacional. El partido Movimiento al Socialismo MAS, que participó por primera vez en la elecciones nacionales, ganó casi el 21 % de los votos y representa la segunda fuerza política del país. Su papel actual es el de liderar la oposición. El partido indianista radical Movimiento Indigenista Pachakutik del "Mallku" Felipe Quispe llegó a 6,9 % de los votos. Asimismo los partidos que forman el gobierno presentaron en sus listas candidatos indígenas. En el actual equipo de gobierno hay dos viceministros indígenas: Dr. Esther Balbo, Aymara, está a cargo de una secretaria del viceministerio de Educación y Marcial Fabricano, Mojeño, anterior Presidente del CIDOB, está a cargo de una secretaria del viceministerio de Asuntos Indígenas.

Los interlocutores entrevistados durante este estudio interpretaron este cambio profundo en el escenario político, por un lado como expresión de una profunda decepción sobre los partidos "tradicionales" de parte de los electores. El rechazo no se limita únicamente a los indígenas campesinos, la población rural o los estratos subalternos, sino igualmente a sectores de las clases medias urbanas que, rechazan a la clase política del país. Por otro lado, el resultado de las elecciones es analizada como expresión de una nueva valoración de la identidad cultural y de su conciencia de pueblo indígena. Existe en este grupo social, la fuerte sensación de ser tratados de ciudadanos de segunda categoría en un sociedad donde todavía no se ha superado el rasismo y el colonialismo interno. A esa situación se agregan otros factores (ver el informe de Robert Lessmann)

## **6.2 Sumario y breve descripción de los proyectos de cooperación al desarrollo financiados por Alemania, considerando su relacionamiento con la población indígena y apuntes sobre la cooperación de la Comisión de la Unión Europea**

### **6.2.1 La EZ alemana**

El combate de la pobreza y el apoyo a la descentralización constituyen el marco general de la cooperación al desarrollo con Bolivia por parte de las instituciones estatales. La condonación de todas las deudas bilaterales (361 Mio US \$) y la iniciativa HIPC forman el fundamento de la cooperación actual. Para Alemania, Bolivia se constituye como uno de los más importantes países de la cooperación en América Latina. La cooperación técnica del Gobierno alemán en su mayoría se otorga en calidad de donación y se ejecuta a través de la agencia alemana de cooperación técnica, la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GmbH) GTZ. Desde el inicio del proceso de reformas del Estado en Bolivia, la GTZ ha apoyado las reformas dirigidas a la modernización del Estado y al mejoramiento de la gestión administrativa. En la actualidad la Cooperación técnica de la GTZ se concentra en tres áreas: La modernización del Estado, *el* desarrollo agropecuario sostenible y *el* saneamiento básico. Los campos de acción y/o de impacto, tanto las agencias estatales de EZ alemana (GTZ, KfW y ded), como de las ONGs alemanas, o proyectos financiados por agencias alemanas son, en gran medida las áreas rurales y ciudades medianas. A continuación se describe en forma breve los programas y los proyectos que fueron investigados y visitados:

#### **EZ estatal alemana:**

##### **GTZ:**

- El programa desarrollo agropecuario sostenible *en* zonas secas del Sur PDR, con sus componentes se concentra en la región andina (Norte de Potosí) y en el Chaco. Las actividades en los componentes regionales tienen el objetivo de crear capacidades institucionales y humanas, las cuales permiten a estas regiones formular sus estrategias de desarrollo socioeconómico y ecológico según las necesidades y potencialidades locales, implementar la políticas y los programas nacionales, considerando los objetivos y la Convenio de Lucha contra la Desertificación PAN-Bolivia, y participar en forma equitativa en el desarrollo del país. Una estrategia importante a nivel regional es la integración y coordinación de los diferentes actores locales a nivel municipal.
- El Programa Nacional de Riego CAT-PRONAR. La institución nacional PRONAR ofrece asesoramiento en la concepción, formulación y ejecución proyectos de riego a nivel local (micro-riego y sistemas de riego) y de capacitación a los recursos humanos de entidades públicas y privadas. La planificación del sistema de riego se realiza conjuntamente con las asociaciones de regantes. PRONAR. GTZ apoya en el componente capacitación de técnicos para mejorar la prestación de servicios. Esto incluye la capacitación sobre las competencias culturales y de la aplicación de la perspectiva de género con, el objetivo de garantizar un asesoramiento adecuado a la realidad social y cultural.
- El Programa Manejo de Áreas Protegidas y Zonas de Amortiguamiento MAPZA que apoya al fortalecimiento del Servicio Nacional de Áreas Protegidas SERNAP y trabaja en tres regiones (el Parque Nacional Sajama, Dep. Oruro ; parque Nacional Isiboro Securé, Dep. Beni y Cochabamba incluyendo el Territorio Multiétnico TIM; la Reserva Nacional Tatiqúia Dep. Tarija). Dentro de sus objetivos está el apoyo a la gestión y el desarrollo sostenible de las áreas protegidas a nivel local y regional; esto comprende la participación de los diferentes actores - ente ellos sobre todo las comunidades indígenas - en el manejo sostenible de la zona con el fin de mejorar su economía en el marco municipal.
- El Programa de Apoyo a la Gestión Pública Descentralizada y Lucha contra la Pobreza PADEP contribuye a la profundización de las reformas estructurales tanto en el marco normativo como político, esto significa influenciar fuertemente a las estrategias de la política nacional del Estado Boliviano. El aporte de PADEP se llevan a cabo en diez áreas (componentes) temáticas a nivel ¿?. El trabajo de PADEP se realiza tanto a nivel nacional como a nivel departamental y - en algunos municipios, apoyando de esa manera en forma directa, la ejecución de las reformas administrativas. Los componentes del programa tienen y tendrán en el futuro un impacto sobre la población en su conjunto - pero sobre la población indígena en forma indirecta. Para las comunidades indígenas, los componente a) Implementación, monitoreo y actualización de la Estrategia Boliviana de Reducción de la Pobreza EBRP; y b) Estrategias de desarrollo sectoriales, territoriales e institucionales, tienen un impacto mas directo.
- El apoyo al Fondo Para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y del Caribe, institución supranacional, por medio del proyecto GTZ-FONDI. El apoyo de la GTZ se dirige al respaldo insitucional del Fondo y a la capacitación de las organizacioes de base indígenas para la fase de preinversión de proyectos en diferentes regiones en América Latina. Una región de apoyo es el Chaco, espacio cultural y ecológico compartido por diferentes grupos étnicos en Bolivia, Paraguay y Argentina.
- El fortalecimiento de la educación intercultural bilingüe dentro del marco de la Reforma Educativa Boliviana a) con el proyeto P.INS.EIB, se apoya la instalación de un sistema de formación de docentes. Se

trabaja a nivel central y en siete Instituciones Normales Superiores. La GTZ está apoyando esta parte de la Reforma Educativa desde 1994 con el objetivo de fortalecer la integración de las culturas indígenas de la parte andina y sus idiomas -el aymara y el quechua en la formación de docentes; b) con el proyecto suprarregional PROEIB-Andes, para la formación de profesionales en EIB de Bolivia, Argentina, Colombia, Chile, Ecuador y Perú.. Este curso de Maestría tiene su sede en la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba.

- El Programa de Seguridad Alimentaria Nutricional PROSANA que se ejecuta en tres provincias de alta pobreza en el sudoeste del Dep. Cochabamba. El Programa tiene un campo de acción prioritaria en el fortalecimiento de la participación ciudadana y el desarrollo local por lo cual ofrece capacitación a los integrantes de las comunidades rurales (en su mayoría indígenas).
- Proyecto de Reforma Procesal Penal. La elaboración de una Ley de compatibilización y articulación entre la Justicia Comunitaria y la Justicia Ordinario, iniciada durante los años 1996/77 como consecuencia de la ratificación del Convenio 169 de la OIT, durante el periodo de gobierno de 1997-2002, no se realizó ninguna actividad. Pero en ese tiempo se consideraron los temas fortalecimiento y ejecución de los derechos de ciudadanía y de los derechos humanos en el marco de una sociedad democrática. Junto con el tema principal del proyecto que es la reforma del sistema penal esas materias son de gran importancia para disminuir el perjuicio cultural /étnico que sigue sufriendo la gente pobre, la población rural e indígena.

#### **ded**

Esta institución está especializada en enviar voluntarios a instituciones basándose en una solicitud de cooperación. Generalmente, se coopera con ONGs que ejecutan proyectos en diferentes áreas de trabajo, por ejemplo, en el área de apoyo a una comunidad o a la población de una zona, o el saneamiento territorial, asesoría y capacitación de Comités de Vigilancia en el marco de la Ley Municipal; apoyo a la elaboración de planes de manejo territorial; etc. La cooperación directa con sindicatos campesinos o organizaciones indígenas no es muy frecuente (actualmente hay voluntarios p.ej. en el Consejo Indígena Tacana y la Organización Indígena de la Chiquitanía, entre otros).

#### **Instituciones alemanas de cooperación al desarrollo no estatales, que reciben subsidios de financiamiento del Estado alemán. Estos son entre otros:**

##### **Terre des hommes:**

Apoyo a instituciones ONGs que trabajan en materia de protección de la minoridad y derechos del niño; a proyectos de adolescentes; derechos humanos y derechos de la mujer; agroecología, mejoramiento de la producción campesina y micro-riego; capacitación de comunarios en materia de la ley de Participación Popular, apoyo al Movimiento Sin Tierra (en su mayoría población aymara y quechua de la región andina), entre otros.

##### **MISEREOR**

Apoyo a aproximadamente 80 instituciones contrapartes, entre ellos 50 contrapartes a largo plazo. Se trata en su mayoría de instituciones de la iglesia católica o de ONGs, que funcionan como mediadores para los grupos de base. Los campos de acción son dos: 1) Desarrollo rural, derecho a la tierra - saneamiento territorial y saneamiento básico - agua. 2) Control social y participación ciudadana dentro del municipio. El asesor local de MISEREOR trabaja activamente en iniciativas de las redes de los donantes internacionales en relación al tema: Pueblos indígenas, derechos ciudadanos y participación en el marco de la Ley de Participación Popular.

#### **ONG Contraparte a largo plazo de la institución Pan Para el Mundo (y de otros donantes alemanes y europeos)**

La institución de cooperación Pan Para el Mundo apoya a contrapartes, en su mayoría ONGs en el área producción agropecuaria campesina, seguridad alimentaria, agroecología y fortalecimiento de organizaciones de base. Uno de sus contrapartes a largo plazo es el Cento de Servicio Agropecuarios CESA. CESA recibe además fondos de MISEREOR, y de otros donantes europeos para ejecutar sus proyectos; por un tiempo limitado, también le apoyaba terre des hommes. CESA presta asistencia técnica a sindicatos campesinos en la región andina y en zonas de colonización, y a la Federación Nacional de mujeres campesinas "Bartolona Sisa", en las componentes producción agropecuaria y agroecología, comercialización, fortalecimiento institucional y capacitación técnica así como en el área de participación municipal. Durante un tiempo, Pan Para el Mundo ha apoyado a dirigentes de organizaciones de base - hombres y mujeres - con becas.

##### **Fundación Friedrich Ebert**

Las actividades de la FES /ILDIS solamente se relacionan en forma indirecta con la población indígena. Principalmente su trabajo está dirigido a) a facilitar en diferentes formas (seminarios, mesas redondas,

publicaciones, consultorías etc.) el diálogo político con representantes de diferentes partidos y de la sociedad civil concentrándose en los temas: Descentralización; Reformas del Estado y su ejecución; ciudadanía, y en menor grado: desarrollo rural. Otro campo de acción es la capacitación y asesoramiento de parlamentarios; en el futuro, los diputados del MAS y MIP pueden ser incluidos en caso que haya una demanda. Un proyecto que tiene un impacto más directo en la población indígena, es el Proyecto Amazonas Sostenible que coordina la representación del FES en Bolivia. Las oficinas de la FES de seis países amazónicos están participando en el proyecto que se inició 1999. El objetivo es promover las condiciones locales para avanzar hacia un desarrollo económico sostenible en la cuenca amazónica. Con su trabajo el FES quiere aportar a fortalecimiento de las condiciones políticas y sociales necesarias para construir sociedades sostenibles. De esa manera, se está apoyando en Bolivia, a la participación ciudadana a nivel de municipios y a la construcción de mancomunidades. En cuanto a los actores no se está haciendo ninguna diferencia de carácter cultural, es así que las demandas (visiones) específicas de las comunidades indígenas no juegan un papel especial.

### **Goethe-Institut - Inter-Naciones**

El Instituto Goethe oficialmente no está considerado como institución de cooperación al desarrollo. Sin embargo, lo hemos incluido por su enfoque intercultural, por sus múltiples actividades relativas a facilitar el diálogo y el intercambio de las culturas. Enfatiza especialmente el diálogo entre las culturas indígenas y occidentales en las áreas de la literatura/ idiomas, música, arquitectura, filosofía. Otros temas están relacionados con el análisis de las diferentes realidades de vida, experiencias históricas, substancialmente con mirada a los derechos humanos.

- **Fundación Hans Seidel HSS**

El campo de acción de la HSS es la capacitación de dirigentes medios de partidos políticos - especialmente de partidos de concordancia ideológica con la fundación - se trata especialmente ADN y NFR, - de personas con cargos en el gobierno ( durante el gobierno liderado por el ADN en 1997 - 2002), y en la administración pública; representantes de la sociedad civil. Se realiza pocas actividades en el área rural, los campesinos o los indígenas no son un grupo meta de la HSS. Sin atribuir demasiado importancia o influencia política a una fundación política alemana, nos parece sin embargo, interesante contextualizar el trabajo de la HSS en el contexto político, y considerando la situación de la población indígena y campesina. El proceso de reformas se estancó durante el gobierno liderado por la ADN (y sus dos presidentes: el ex-dictador Banzer y su sucesor Tuto Quiroga), especialmente la promoción de la Ley de Participación Popular y la ejecución de la Reforma Educativa - Educación Intercultural Bilingüe. En relación a la ley INRA, hubo modificaciones en dicha ley destinadas a privilegiar en gran medida a los grandes ganaderos y terratenientes del oriente boliviano. Las demandas y propuestas que hicieron las organizaciones de base y organizaciones indígenas durante el "Diálogo Nacional" con respecto a la iniciativa HIPC y su administración no fueron integrados al la "Ley del Diálogo Nacional" que se formuló como resultado de la consulta nacional. Varios conflictos sociales se agudizaron severamente.

### **6.2.2 Europäische Union**

La UE no ejecuta proyectos sino por medio de consultoras; generalmente se trata de consorcios de instituciones ejecutoras pertenecientes a diferentes países europeos. Según los criterios de adjudicación se debe considerar cuotas proporcionales establecidas que corresponden a cada uno de los países miembros. Como consecuencia de una descentralización de las estructuras de la administración para la cooperación al desarrollo, la Delegación en Bolivia posee mayor competencias referente a los componentes programación y contratación de consorcios y ONGs. En términos financieros los presupuesto de programas varían entre 5 Mío Euros y 16 Mío Euros.

El fundamento de los programas de cooperación en Bolivia es el Programa Estratégico del País (*Country-Strategy Paper*) así como el "*Memorandum of Understanding*" firmado por el gobierno boliviano y la UE, en este documento están precisados los campos de acción acordados entre ambas partes, y refleja las demandas del gobierno. La Carta de Entendimiento que fue firmado en 2001 entre el gobierno boliviano y el representante de la Delegación en Bolivia todavía está muy marcado por las decisiones tomadas en la sede central en Bruselas.

Las contrapartes directos de la Delegación son los ministerios; ellos encomiendan la ejecución de los proyectos a entes ejecutoras. La Delegación de la UE no establece contactos algunos con la administración a nivel de prefectura o de municipio.

Los esenciales campos de acción son los siguientes:

- Transporte, Integración y cooperación regional (Merco sur, Pacto Andino).
- Saneamiento básico entre otras en zonas de pobreza - de población migrante, en su mayoría indígena, en la Ciudad de Santa Cruz.
- Apoyo a las políticas macro-económicas y promoción de un acceso equitativo a servicios sociales.

- Fortalecimiento institucional.
- El programa en cooperación con ca. 60 ONGs, con proyectos diversos que incluyen proyectos con población indígena y campesina.
- El Programa de Seguridad Alimentaria PASA y desarrollo rural sostenible que trabaja en diversas regiones pobres.
- El Programa de Apoyo a la Estrategia de Desarrollo Alternativo en zonas cocaleras PRAEDAC (Chaparé, en el futuro también los yungas del Dep. La Paz).

De esa manera, la UE trabaja con prioridad en el campo de la macro-política, lo cual significa que el impacto de la cooperación relativo a la población es más bien a mediano o a largo plazo. Los programas que tienen impactos más directos son: el PASA, el PRAEDAC y el programa de ONGs.

Para la recolección de datos se visitó y entrevistó a diferentes coordinadores y directivos en la Delegación de la UE. No se realizó visitas a proyectos específicos por las siguientes razones: a) En coordinación con el Participante CIDES de Latautonomy, que dirige la investigación en el Chapare, me he limitado a hacer una entrevista al co-director europeo del Programa PRAEDEC. b) Por razones de tiempo no fue posible la visita en un proyecto de PASA, solamente se realizó extensas entrevistas con los coordinadores. Por problemas de tiempo y de viaje impidieron una entrevista con la coordinadora del programa de ONGs y con eso una visita respectiva a un proyecto.

### **6.3 Primeros resultados relativos a temas de orden fundamental de la investigación**

#### **6.3.1 conceptos de cooperación relativos a la población indígena**

En Alemania, en 1996 el Ministerio de Cooperación Económica y de Desarrollo, aprobó su "Concepto relativo a la Cooperación para el Desarrollo con Poblaciones Indígenas en América Latina. Se trata de una línea directriz que no es únicamente válida para la cooperación estatal, sino también las agencia no-estatales. Este concepto fue evaluado en 2000, hasta la actualidad no se presentó una versión reformulada. La Comisión de la Unión Europea aprobó el 11 de mayo de 1998 su "'Working Document on support for indigenous peoples in the development co-operation of the Community and the Member States, SEC (1998) 773 final". Con el documento "Development Council Resolution of 30 Nov. 1998 on Indigenous peoples within the framework of the development co-operation of the Community and the Member States, 13461/98" se aprobó la línea directriz oficial de la UE. Con estas líneas directrices la República Alemana así como la Unión Europea disponen de conceptos oficializados que deben formar el marco de cooperación con comunidades indígenas. Sin embargo, esto no se refleja ni en la estructura de organización administrativa del BMZ ni de la UE; no existen departamentos ni cargos específicamente encargados de asuntos indígenas.

De igual manera, no existen en las instituciones alemanas de cooperación estrategias concretas por país para la integración del concepto del BMZ en proyectos y programas. Igualmente falta la integración de la perspectiva de interculturalidad como el eje transversal en los programas y proyectos y hacen falta las estrategias específicas para promover los pueblos indígenas.

Formalmente, el *Country-Strategy Paper* de la UE para Bolivia debe integrar las líneas directrices formuladas en Bruselas, de esa manera la Resolución sobre cooperación con los pueblos indígenas de 1998 debería ser considerada. Pero dentro del Programa de Bolivia de la UE no se hace mención al respecto y en el marco de los programas no se desarrolla estrategias específicas dirigidos hacia la población indígena.

En el Programa Modernización del Estado PADEP de la GTZ existe un enfoque similar. No se considera la integración de la temática indígena como eje transversal en las diferentes componentes, pese que este programa se dedica al fortalecimiento del proceso democrático y de descentralización en Bolivia!. Pero a diferencia de la UE existe por lo menos un componente que explícitamente trata la temática indígena, sin que por eso tuviera impacto en los otros componentes. El PADEP y los otros programas y proyectos de la GTZ - excepto los proyectos de educación intercultural bilingüe y el proyecto FONDI - no definen a la población indígena como destinatarios especiales de la cooperación, sino simplemente como integrantes de los municipio. Depende del asesor /la asesora o en el caso del ded del voluntario / d la voluntaria, considerar especificidades culturales y sociales y tratar de integrarlos en los planes operativos y en la ejecución del proyecto (p.ej. analizar y considerar la organización social de una comunidad en cuanto a su potencial para el desarrollo económico).

Las organizaciones indígenas o campesinas solamente en casos excepcionales llegan a ser organizaciones contrapartes de la EZ alemana (p.ej. hay algunos pocos voluntari@s del ded que trabajan con organizaciones indígenas). A deferencia, las estructuras de la UE *que* no prevé esta modalidad.

Por otro lado cabe resaltar que la cooperación alemana estatal y de ONGs apoyan fuertemente los procesos de reforma en Bolivia. Los derechos humanos, los derechos de ciudadanía, la participación política, la promoción



de las culturas indígenas y de sus idiomas en el marco de la educación intercultural bilingüe, el apoyo técnico al saneamiento territorial, la demarcación de territorios indígenas así como el apoyo financiero y técnico de planes de manejo territorial y forestal. A pesar que estos son ámbitos de la cooperación alemana ya desde muchos años. Se está promoviendo la participación y autogestión a nivel municipal, y se facilita el proceso de construcción de distritos indígenas y subalcaldías indígenas en los municipios siempre cuando existe la demanda.

En el marco de la cooperación estatal alemana, se nota la carencia de discusión relacionada con las ideas de las organizaciones indígenas sobre el Estado, como respecto a sus reivindicaciones políticas. De este modo, no se ha definido de forma explícita el enfoque y el norte que debe tomar la cooperación en cuanto a temas que son fundamentales para la población indígena: Promover los derechos de ciudadanía y la participación ciudadana en forma general o reconocer los derechos particulares de estos grupos étnicos (así como lo reivindican las organizaciones indígenas) y promover la gestión y su legislación de tales derechos?

### **6.3.2 Autonomía**

El término autonomía es utilizada raras veces en la discusión política en Bolivia. Sin embargo, el MIP en sus discursos reivindica la República Aymara y el la reconstrucción del Kollasuyu precolonial. Igualmente, la organización de Ayllus, CONAMAC, hace referencia al Kollasuyu. Pero en términos de demandas políticas la mayoría de las organizaciones indígenas, campesinas y las comunidades reclaman "tierra y territorio", autogestión a nivel local y del derecho sobre los recursos naturales. La mayoría está de acuerdo con el marco que establece la ley INRA relativo a los Territorios de Comunidades de Origen TCO y la Ley de Participación Popular / la Legislación Municipal es aceptada, a pesar de que se está reclamando ciertas reformas de la Ley en base a la experiencias hechas durante los últimos años. Diversas propuestas están en discusión.

### **6.3.3 Conflictos interétnicos y la EZ alemana**

Se puede constatar un incremento o por lo menos mayor publicidad con respecto a conflictos entre diferentes grupos étnicos o comunidades. En su mayoría de los casos, se trata de conflictos por la tierra. Un creciente potencial conflictivo resulta de las invasiones de migrantes andinos - quechua y aymara - en territorios de pueblos indígenas de tierras bajas. La situación es complicada porque, en ella confluyen diferentes estrategias económicas y tradiciones de producción, así como diferencias al relacionarse con la ecología y el medioambiente (un ejemplo de conflictos permanentes, es la situación en la región limítrofe de la zona cocalera del Chapare; Los migrantes andinos y productores de coca invaden al territorio multiétnico de los pueblos de tierras bajas y al Parque Nacional Isiboro Sécure). Situaciones de conflictos incluso de forma violenta también las hay en las regiones andinas donde actúan proyectos de la cooperación. Por mucho tiempo, las instituciones de la EZ alemana no prestaron la atención necesaria a tales conflictos. Esta situación ha cambiado. La prevención y moderación de conflictos ha vuelto a ser un nuevo tema de la cooperación internacional, también de la cooperación alemana. El ded p.ej. está moderando en el conflicto entre los Ayllus de los Laymis - Qaqachaka - Jukumanis, que llegó a tener mucha publicidad por la beligerancia de los comunarios. Al parecer se ha posibilitado las negociaciones entre los adversarios. Pero los éxitos de la mediación no siempre llevan a resultados sostenibles. Hay indicios, que con la canalización de recursos a las zonas de conflictos se está provocando nuevos conflictos.

### **6.3.4 Acerca la percepción indígena de la EZ alemana**

Según los resultados obtenidos de las entrevistas, las organizaciones indígenas y los comunarios en su mayoría casi no distinguen entre las diferentes instituciones de cooperación internacional, cuando no se trate de proyectos actuales donde están participando. La cooperación europea, sobre todo la de los países del norte, Alemania y algunas ONGs españolas, son acreedoras de bastante aprecio sobre todo, por su eficacia, eficiencia, por su enfoque participativo y por ser cumplidos. Lo que se critica de la cooperación Alemanes (GTZ) es que "trabaja demasiado con los organismos e instituciones del gobierno boliviano". Desde el punto de vista indígena y local las instituciones estatales gozan de una mala reputación, por ser "corruptos e ineficientes". Por eso, todas las organizaciones indígenas y las autoridades de comunidades entrevistadas, demandan una cooperación directa con sus organizaciones comunitarias,

## **7 Planificación para la próxima fase hasta el 9 de enero 2003(El fin del contrato actual con Dr. Ströbele-Gregor)**

- Analizar los documentos y los datos obtenidos durante la investigación de campo.
- Elaborar una guía de preguntas relativos a la EZ para los Participantes de Latautonomy en los diferentes países. Recopilar materiales y documentos para los Participantes.
- Preparar una publicación sobre el tema cooperación al desarrollo y pueblos indígenas. Estudio de caso y discusión de enfoques y experiencias.